

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 28 (1974)

Heft: 9: Sportbauten : Hallen und Freibäder = Edifices sportifs : piscines couvertes et en plein-air = Buildings for sport : indoor and outdoor pools

Artikel: Erholungslandschaft = Paysage de délassément = Relaxation aerea

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-348090>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

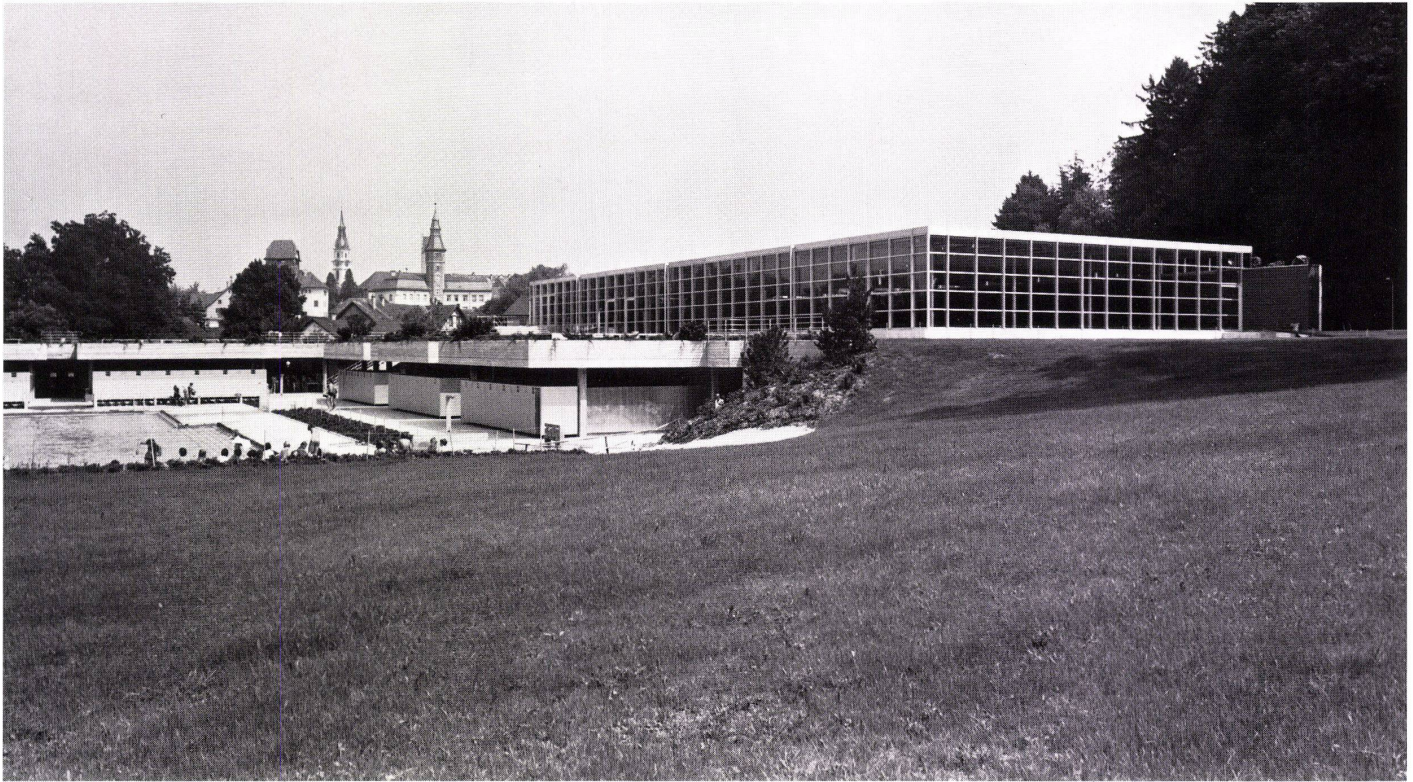
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Erholungslandschaft

Paysage de délassément

Relaxation aerea

Bruno Gerosa, Zürich

Mitarbeiter und Bauführung: Jörg Hoffmann
Gartengestaltung: Ernst Cramer, Rüschlikon

Hallen- und Freibad Frauenfeld

Piscines couverte et en plein air Frauenfeld

Indoor swimming bath and swimming pool,
Frauenfeld

Das Areal ist in drei ungleichgroße Flächen aufgeteilt: Westlich der Murg befinden sich die Gebäudeteile mit dem Autoparkplatz und das ehemalige Gemeinschaftsbad, das jetzt als Spiel- und Erholungswiese ausgebaut wurde.

Im großen, zusammenhängenden Areal östlich der Murg sind die Hochbauten und Becken der kombinierten Hallen- und Freibadanlage untergebracht. Zwei Leichtkonstruktionsbrücken stellen die Verbindung für Fußgänger vom Parkplatz zum Haupteingang und für die Badenden vom Freibad zur Spielwiese her.

Das gegebene Areal inmitten der Stadt Frauenfeld, mit den bestehenden Grüngürteln entlang der Murg und dem Kanal sowie der Altstadt silhouette im Norden, stellte für den Architekten eine interessante Situation dar für die Projektionierung dieser großen Aufgabe.

Das gesetzte Ziel war, durch eine sinnvolle Verteilung und Unterbringung des mannigfaltigen Programmes im Gelände viel nutzbare Liegewiese zu erhalten.

Die Lage der Freibadgarderoben im nördlichen Teil unter Terrain führte zu einer terrassenförmigen Modellierung des Geländes mit windgeschützten und zweckentsprechend abgeordneten Zonen wie:

- den Garderobenkojen vorgelagert, im tiefsten Punkt des Geländes und gestaffelt die Schwimmer- und Nichtschwimmerbecken,
- das Sportbecken im südlichen Teil mit separatem Kassahaus und Sitzstufen für besondere Anlässe,
- der Zone für Mutter und Kind über den Garderoben mit den Planschbecken und Spielgeräten.

Von der Schwimmhalle aus, als Abschluß und baulicher Akzent der gesamten Anlage, überblickt man sämtliche Bereiche, ineinander übergehend, als großzügige und weitläufige Erholungslandschaft.

Le terrain est redivisé en 3 zones d'importance inégale: A l'ouest de la Murg on trouve des bâtiments accompagnant le parking voitures et l'ancien bain public maintenant aménagé en pelouse de jeu et de repos.

Dans la grande zone à l'est de la Murg sont implantés les halls et les bassins de l'ensemble combiné que forment les piscines couverte et en plein air. Deux passerelles légères permettent aux piétons de passer du parking à l'entrée principale et aux baigneurs du bassin à l'air libre à la pelouse de jeux.

Le terrain disponible au milieu de la ville de Frauenfeld avec la ceinture verte existante le long de la Murg, le canal ainsi que la silhouette de la cité historique au nord formaient un cadre intéressant donné à l'architecte pour composer cet important ensemble.

Le but recherché consistait à obtenir la plus grande surface possible pour les pelouses de repos, en ré-

partissant et disposant correctement sur le terrain les multiples éléments du programme.

La situation des vestiaires de la piscine de plein air dans la partie nord du terrain conduisit à une topographie en terrasses créant des zones abritées du vent et fonctionnellement différenciées telles que:

- Les bassins pour nageurs et non nageurs placés au plus bas du terrain sur des niveaux différents en prolongement des zones de vestiaires.
- Le bassin de compétition dans la partie sud avec groupe de caisses séparé et gradins pour les manifestations spéciales.
- Le refuge de la mère et l'enfant au dessus des vestiaires avec pataugeoirs et ustensiles de jeu.

A partir du hall de natation qui forme volume d'arrêt et marque l'ensemble du complexe, on a une vue sur toutes les zones de l'installation qui se fondent l'une dans l'autre pour former un paysage de délassément vaste et généreux.

The zone is divided up into three areas of differing sizes. West of the Murg is situated the building area with the car-park, and the former community pool, which has now been extended and improved as regards play and relaxation facilities.

In the large connected area east of the Murg are housed the high buildings and pools of the combined indoor and outdoor bathing complexes. Two simply-constructed bridges provide the connection for pedestrians from the car-park to the main entrance, and for swimmers, from the outdoor-pool to the play-area.

The available area in the middle of the city of Frauenfeld, with the established green-belts along the Murg and the canal, as well as the silhouette of the old town to the north, provided the architects with an interesting state of affairs as regards the planning of this large undertaking.

The stated objective was, through a sensible and carefully-planned distribution and accommodation of the various aspects of the program, to preserve many usable zones.

The position of the changing-rooms for the outdoor-pool, in the northern area below ground level, led to a terrace-shaped forming of the landscape with appropriate, wind-breaking features, such as:

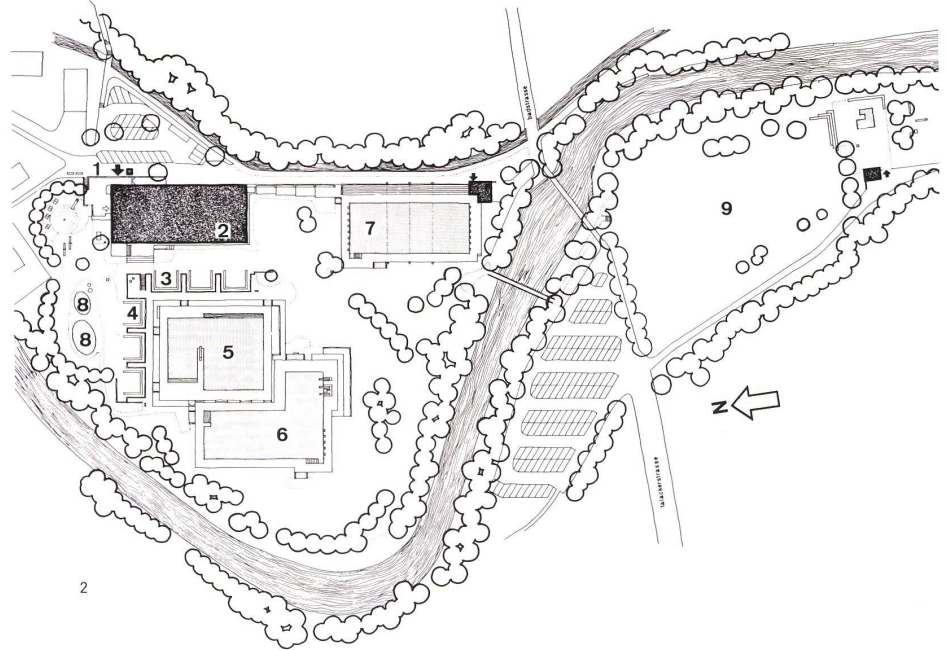
- the changing room structures situated at the lowest point of the landscape, and differentiated pools for swimmers and non-swimmers;
- the sports-pool in the southern area, with separated pay-box and grandstands for special events;
- the zone for mother and child above the changing rooms with the paddling-pool and play-apparatus.

Looking out from the swimming pool, one can survey, as a conclusion to and a structural accent of the whole complex, complete areas merging with one another in a spacious recreational area on a large scale.

1
 Hallenbad und Freibadgarderoben mit Stadtsilhouette.
 Piscine couverte et vestiaires du bassin en plein air et silhouette de la ville.
 Indoor and open air swimming pools with cubicals of the latter and view of the town.

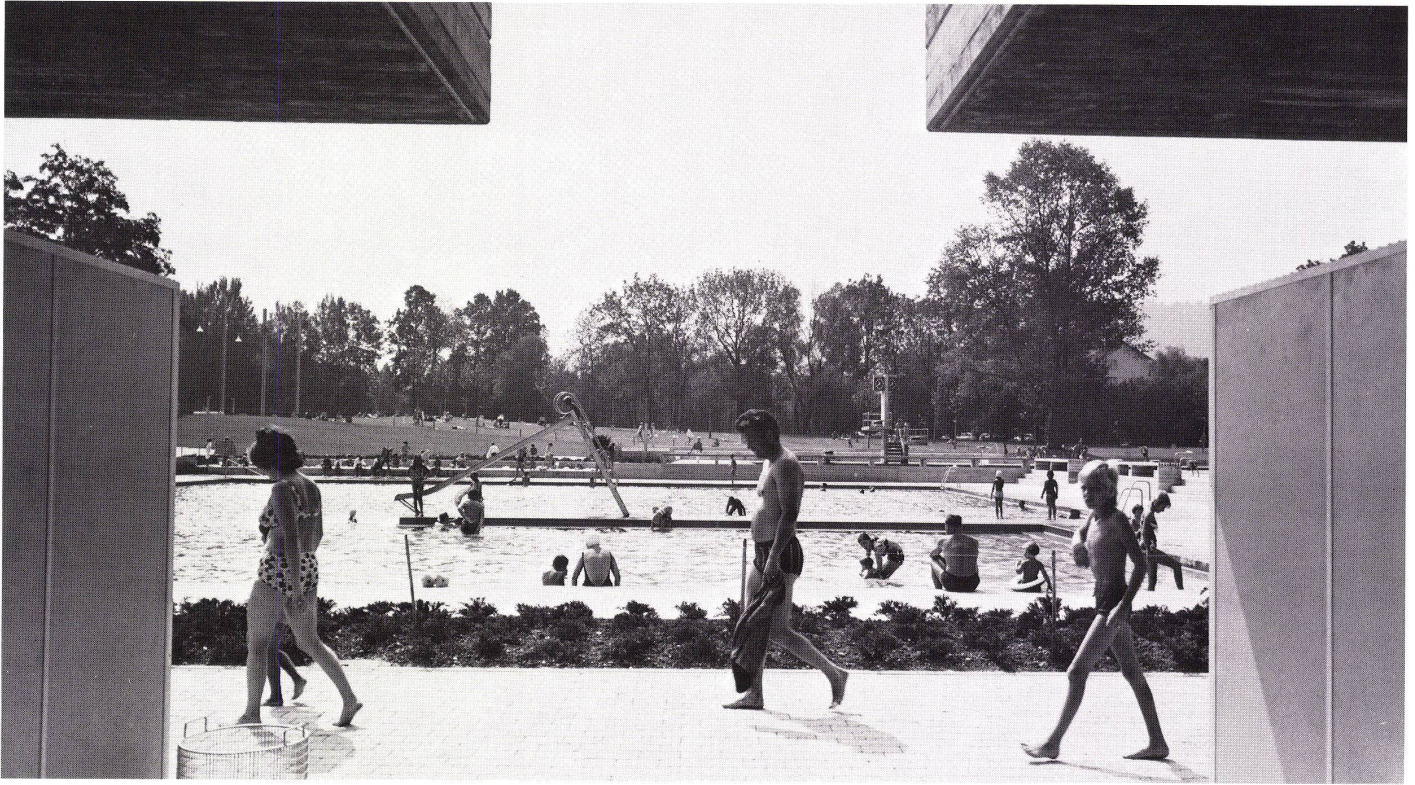
2
 Lageplan.
 Plan de situation.
 Site plan.

- 1 Eingang Hallenbad und Freibad / Entrée des piscines couverte et en plein air / Entrance to the indoor and outdoor pools
- 2 Hallenbad / Hall de natation / Indoor swimming pool
- 3 Freibad Männergarderoben / Vestiaires hommes de la piscine en plein air / Men's changing rooms, outdoor pool
- 4 Freibad Frauengarderoben / Vestiaires dames de la piscine en plein air / Women's changing rooms, outdoor pool
- 5 Nichtschwimmerbecken / Bassin des non-nageurs / Non-swimmers' pool
- 6 Schwimm- und Sprungbecken / Bassin des nageurs et bassin de plongées / Swimming and diving pool
- 7 Sportbecken / Bassin de compétition / Pool for competitions
- 8 Planschbecken / Pataugeoir / Wading pool
- 9 Spielwiese / Pelouse de jeu / Playground

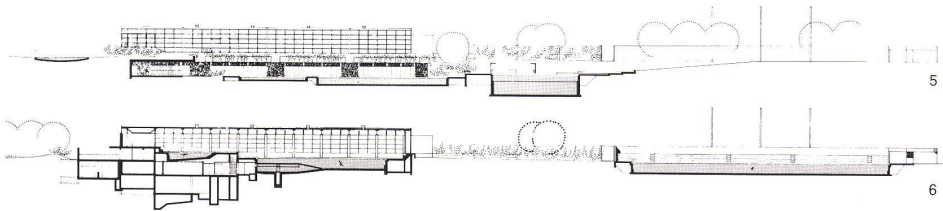


3
 Sportbecken mit Sitzstufen.
 Bassin de compétition avec gradins.
 Competition pool with grandstands.





4

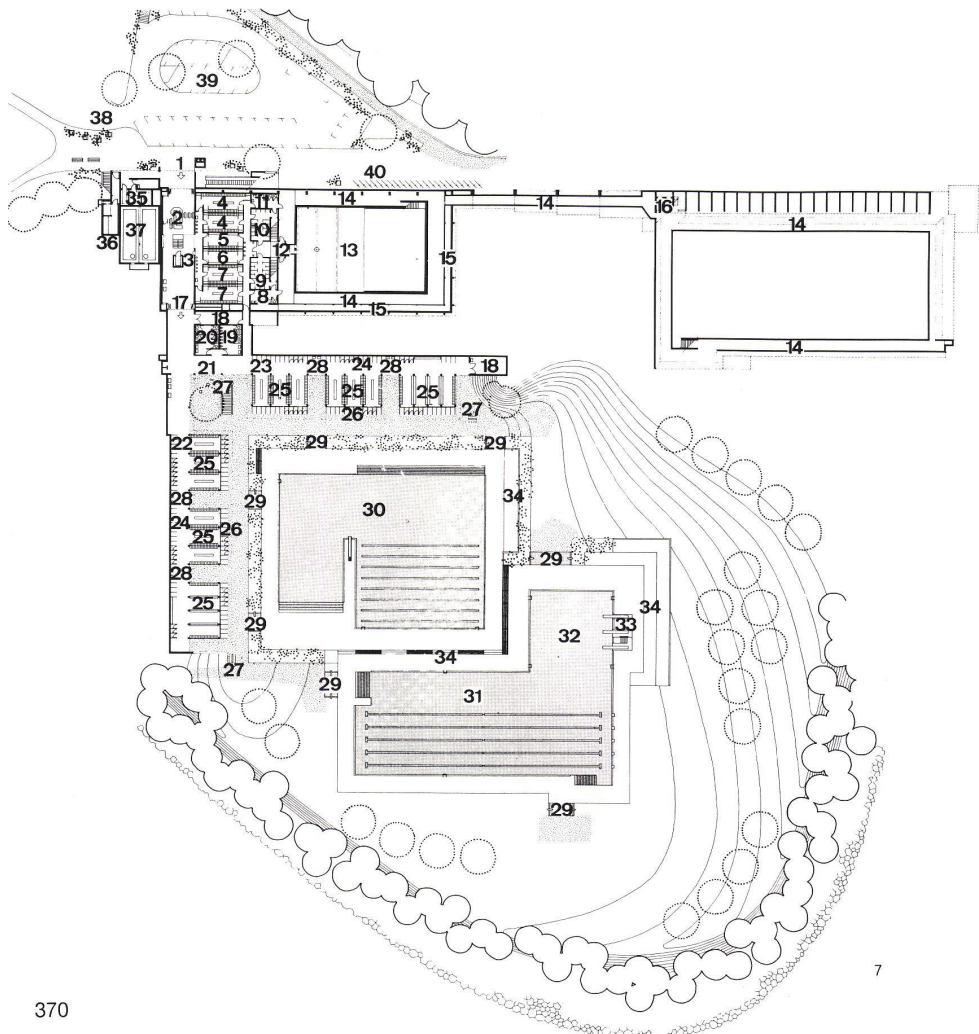


- 4 Ausgang von den Garderobekojen.
Sortie des cabines vestiaires.
Exit from the changing booths.
- 5 Westansicht 1:1300.
Elévation ouest.

6 West elevation view.

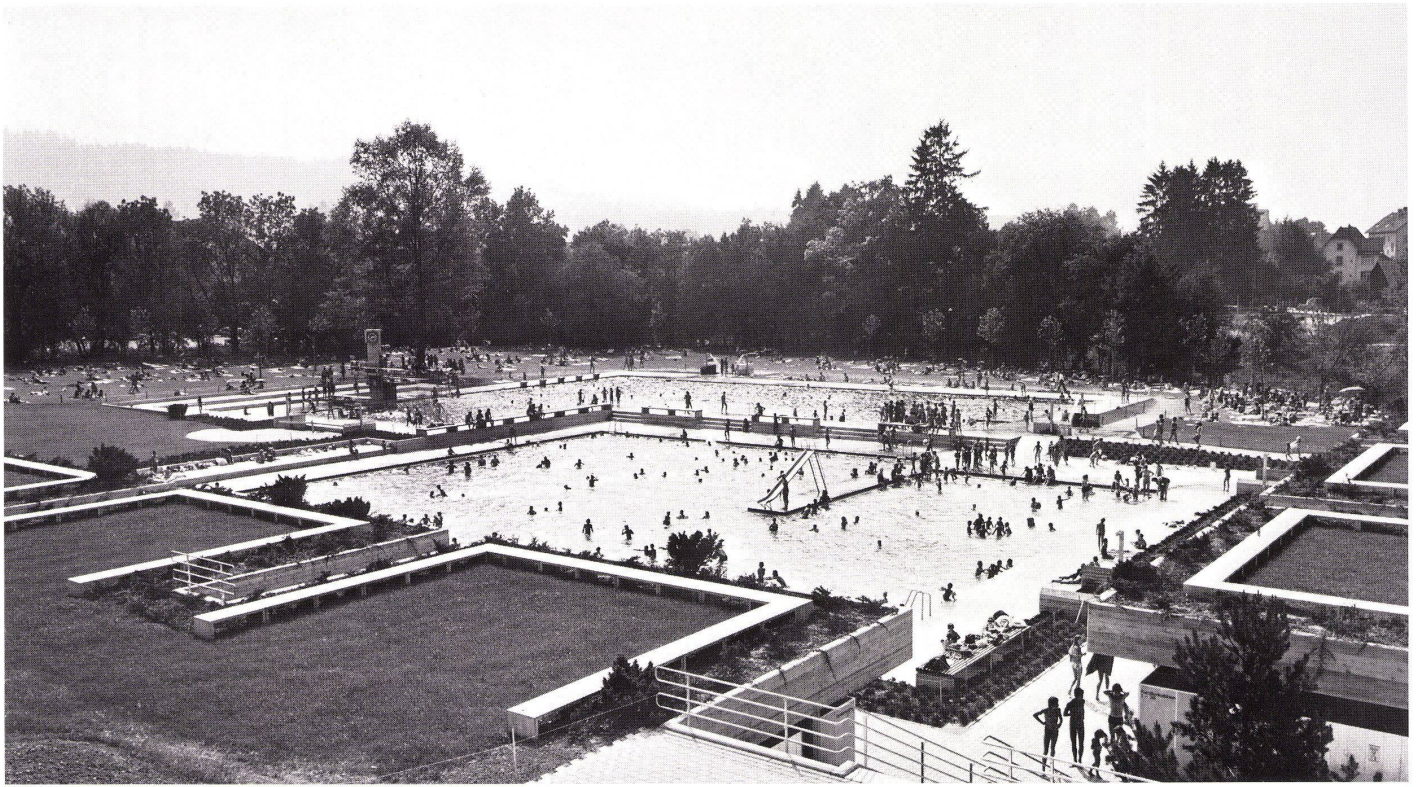
- 6 Längsschnitt 1:1300.
Coupe longitudinale.
Longitudinal section.

- 7 Eingangsgeschoß 1:1300.
Etage d'entrée.
Entrance floor.

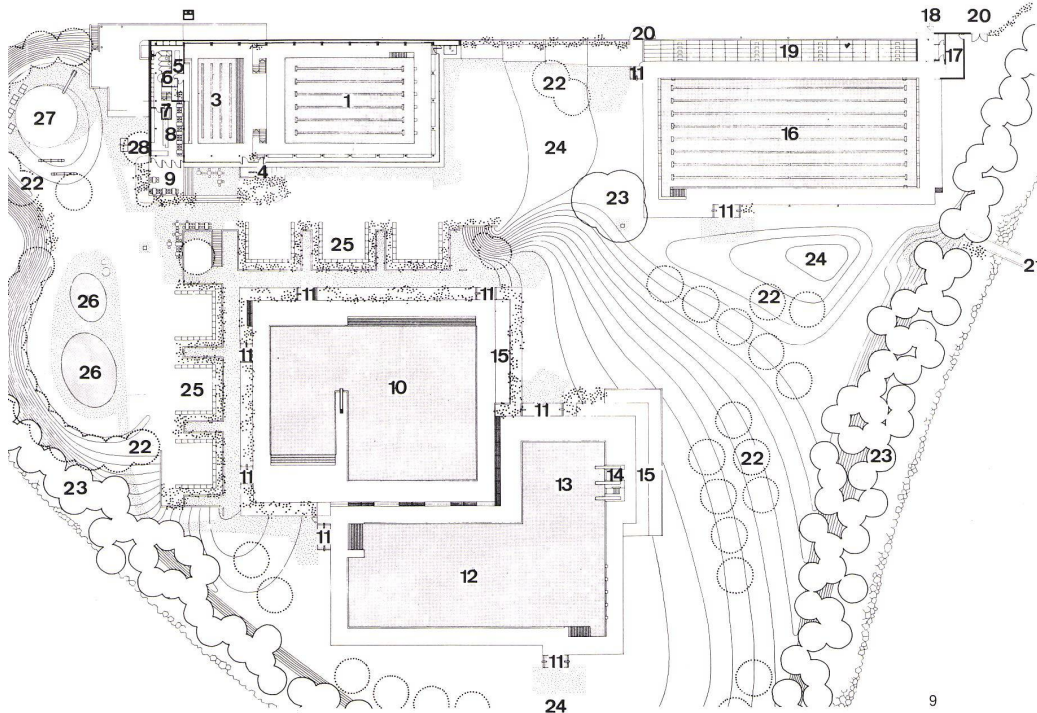


- 1 Hallen- und Freibadeingang / Entrée aux piscines couverte et en plein air / General entrance
- 2 Kassa / Caisses / Pay windows
- 3 Aufzug / Ascenseur / Lift
- 4 Garderobe Männer / Vestiaires hommes / Changing room, men
- 5 Garderobe Knaben / Vestiaires garçons / Changing room, boys
- 6 Garderobe Mädchen / Vestiaires filles / Changing room, girls
- 7 Garderobe Frauen / Vestiaires dames / Changing room, women
- 8 WC-Anlage Frauen / Toilettes dames / Toilets, women
- 9 Duschen Frauen / Douches dames / Showers, women
- 10 Duschen Männer / Douches hommes / Showers, men
- 11 WC-Anlage Männer / Toilettes hommes / Toilets, men
- 12 Einblick Unterwasser Schwimmbecken / Vue à l'intérieur du bassin / Underwater view of pool
- 13 Schwimmbecken mit Hubboden, Wassertiefe max. 180 cm / Bassin pour nageurs avec fond relevable, profondeur d'eau max. 180 cm / Pool with adjustable bottom, max. depth 180 cm.
- 14 Leitungsgang / Couloir technique / Installations passage
- 15 Zuluftkanal für Schwimmhalle / Gaine d'amenée d'air pour le hall de natation / Air intake for indoor pool
- 16 Vorfilter / Préfiltre / Pre-filter
- 17 Zugang zu Freibad / Accès à la piscine en plein air / Access to outdoor pool
- 18 Geräteraum / Dépôt de matériel / Equipment
- 19 WC-Anlage Männer / Toilettes hommes / Toilets, men
- 20 WC-Anlage Frauen / Toilettes dames / Toilets, women
- 21 Hof / Cour / Courtyard
- 22 Frauengarderoben / Vestiaires dames / Changing rooms, women

7



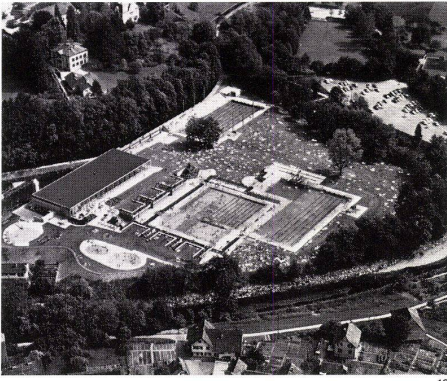
8



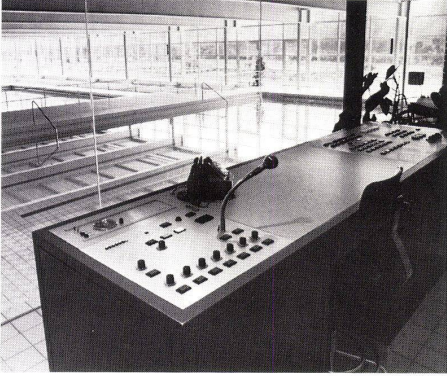
- 23 Männergarderoben / Vestiaires hommes / Changing rooms, men
- 24 Umkleidekabinen / Cabines vestiaires / Changing booths
- 25 Garderobenkasten / Casiers individuels / Individual lockers
- 26 Familienkabinen / Cabines individuelles / Family booths
- 27 Fußwaschanlage / Lave-pieds / Foot washing installation
- 28 Waschbecken / Lavabos / Lavatories
- 29 Durchschreitebecken mit Kaltwasser-Duschenbrause / Pédiluve avec douche froide / Foot-washing pool with cold water sprinkler
- 30 Nichtschwimmerbecken, Wassertiefe 40–120 cm / Bassin pour non-nageurs, profondeur 40–120 cm / Non-swimmers' pool, depth 40–120 cm.
- 31 Schwimmerbecken, Wassertiefe 130–200 cm / Bassin pour nageurs, profondeur 130–200 cm / Swimmers' pool, depth 130–200 cm.
- 32 Sprunggrube, Wassertiefe 380 cm / Fosse de plongées, profondeur 380 cm / Diving pool 380 cm.
- 33 Sprungturm 1-m-, 2-m- und 3-m-Brett / Tour à plon-

- geoirs 1 m, 2 m et 3 m / Diving platforms, 1 m., 2 m. and 3 m. boards
 - 34 Sitz- und Liegestufen / Gradins et terrasses de repos / Grandstands and terraces
 - 35 Desinfektionsanlage / Installation de désinfection / Disinfection installation
 - 36 Trafostation / Transformateur / Transformer station
 - 37 Öltankraum / Réservoirs de mazout / Oil tanks
 - 38 Zufahrt / Accès voitures / Access
 - 39 Parkplatz / Parkings / Car park
 - 40 Veloständer / Garage pour vélos / Bike parking
- 8
Blick von der Grünterrasse auf die Freischwimmbekken. Le bassin en plein air vu d'une terrasse de repos. View from the terrace on to the outdoor pools.
- 9
Schwimmhallengeschöß 1:200.
Plan du hall de natation.
Swimming pool floor.
- 1 Schwimmerbecken mit Hubboden, 16,66×25,00, Wassertiefe 1,80 m max. / Bassin pour nageurs avec fond relevable, 16,66×25,00, profondeur 1,80 m max.

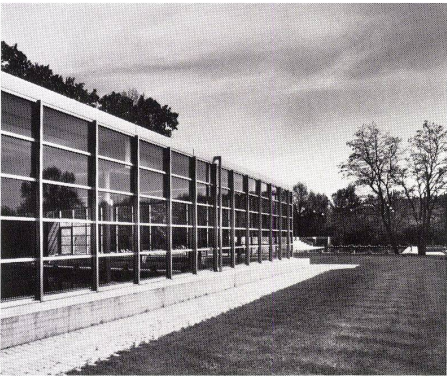
- / Swimmers' pool with adjustable bottom, 16.66×25.00 / depth max. 1.80 m.
- 2 Sitzstufen / Gradins / Grandstands
- 3 Lehrschwimmbekken / Bassin scolaire / Learners' pool
- 4 Durchschreitebecken, Ausgänge zum Freibad / Pédiluve, accès à la piscine en plein air / Foot-washing pool, access to outdoor pool
- 5 Bademeister (Kontrollpult) / Maître-nageur (pupitre de contrôle) / Superintendent's booth
- 6 Sanitätszimmer / Infirmerie / Infirmary
- 7 Aufzug / Ascenseur / Lift
- 8 Imbißbecke / Snack / Snack bar
- 9 Terrasse / Terrace
- 10 Nichtschwimmerbecken, Wassertiefe 40–120 cm / Bassin pour non-nageurs, profondeur 40–120 cm / Non-swimmers' pool, depth 40–120 cm.
- 11 Durchschreitebecken mit Duschenbrause / Pédiluve avec douche froide / Foot-washing pool with sprinkler
- 12 Schwimmerbecken 50×20 m, Wassertiefe 130–200 cm / Bassin pour nageurs 50×20 m, profondeur 130–200 cm / Swimmers' pool 50×20 m., depth 130 to 200 cm.
- 13 Sprunggrube 16×16 m, Wassertiefe 380 cm / Fosse de plongée 16×16 m, profondeur 380 cm / Diving pool 16×16 m., depth 380 cm.
- 14 Sprungturm 1-m-, 2-m- und 3-m-Brett / Tour à plongeurs 1 m, 2 m et 3 m / Diving boards, 1 m., 2 m. and 3 m.
- 15 Sitz- und Liegestufen / Gradins et terrasses de repos / Grandstands and terraces
- 16 Sportbecken 50×21 m, Wassertiefe 1,80 m – 8 Schwimmbahnen / Bassin de compétition 50×21 m, profondeur 1,80 m – 8 lignes d'eau / Competition pool 50×21 m., depth 1.80 m. – 8 lanes
- 17 Kassa-Gerätehaus für Schwimmanlässe / Caisses-dépôt de matériel pour les manifestations de natation / Pay window and equipment for events
- 18 Eingang für Zuschauer / Entrée des spectateurs / Spectators' entrance
- 19 Liegestufen – Zuschauertribüne / Terrasses de repos – Tribunes des spectateurs / Terraces – grandstands
- 20 Servicetüren / Portes de service / Service doors
- 21 Murgbrücke zu Spielplätzen / Pont sur la Murg vers les terrains de jeu / Bridge over the Murg to the playgrounds
- 22 Neue Bepflanzung / Plantations nouvelles / New planting
- 23 Alte Bepflanzung / Plantations anciennes / Old planting
- 24 Liegewiese / Pelouse de repos / Lounging lawn
- 25 Liegeterrasse mit Sitzbänken / Terrasse de repos avec bancs / Lounging terrace with benches
- 26 Planschbecken / Pataugeoir / Wading pool
- 27 Kinderspielplatz / Terrain de jeu pour enfants / Playground
- 28 Tischtennis / Tennis de table / Table tennis



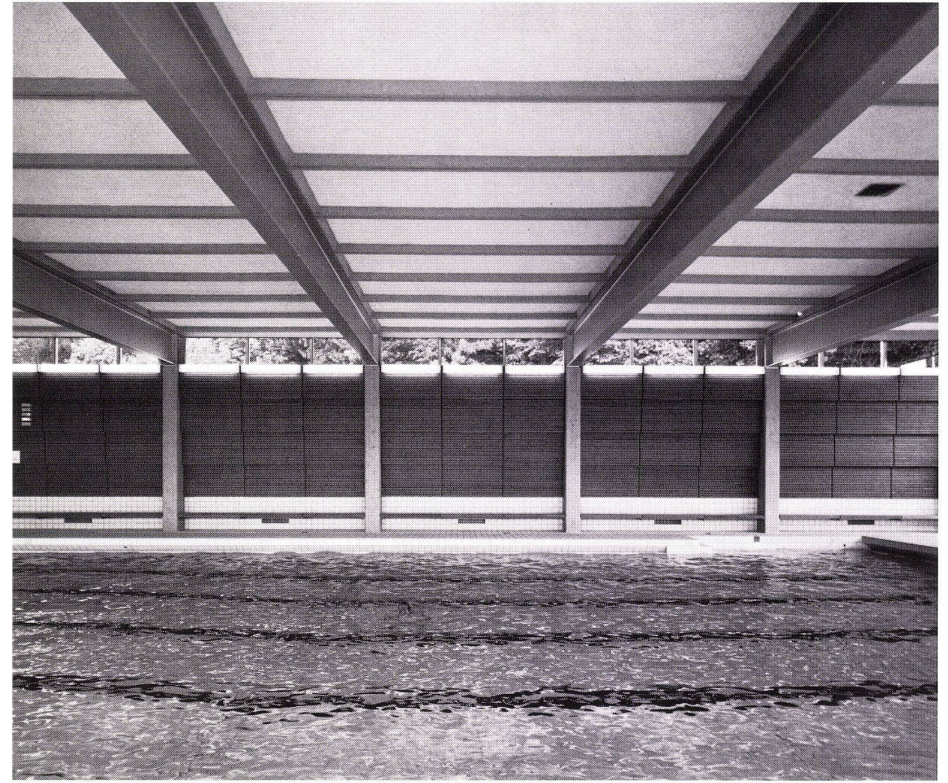
10



11



12



13

10
*Flugaufnahme von Nord-Westen.
 Vue aérienne, nord-ouest.
 Air view, north-west.*

11
*Bademeisterraum. Schaltpult mit Blick auf die Schwimmhalle.
 Local du maître-nageur. Pupitre de commande avec vue sur le hall de natation.
 Superintendent's room. Control console with view of the indoor pool.*

12
*Außenansicht Hallenbad. Im Hintergrund das Sportbecken.
 Changing rooms of the outdoor pool. In background, the indoor pool.*

13
*Le hall de natation vu de l'extérieur. A l'arrière plan le bassin de compétition.
 External view of indoor pool. In background, the competition pool.*

14
*Schwimmhalle. Rückwand mit Holzverkleidung.
 Hall de natation. Paroi arrière revêtue de bois.
 Indoor swimming pool. Rear wall faced with wood.*

15
*Garderobenhallen des Freibades. Im Hintergrund die Schwimmhalle.
 Hall des vestiaires de la piscine en plein air. A l'arrière plan la piscine couverte.
 Changing rooms of the outdoor pool. In background, the indoor pool.*



14

9/1974

Plan détachable
Design sheet

Hallen- und Freibad
Frauenfeld

Piscines couverte et en plein air Frauenfeld
Indoor swimming bath and swimming pool
Frauenfeld

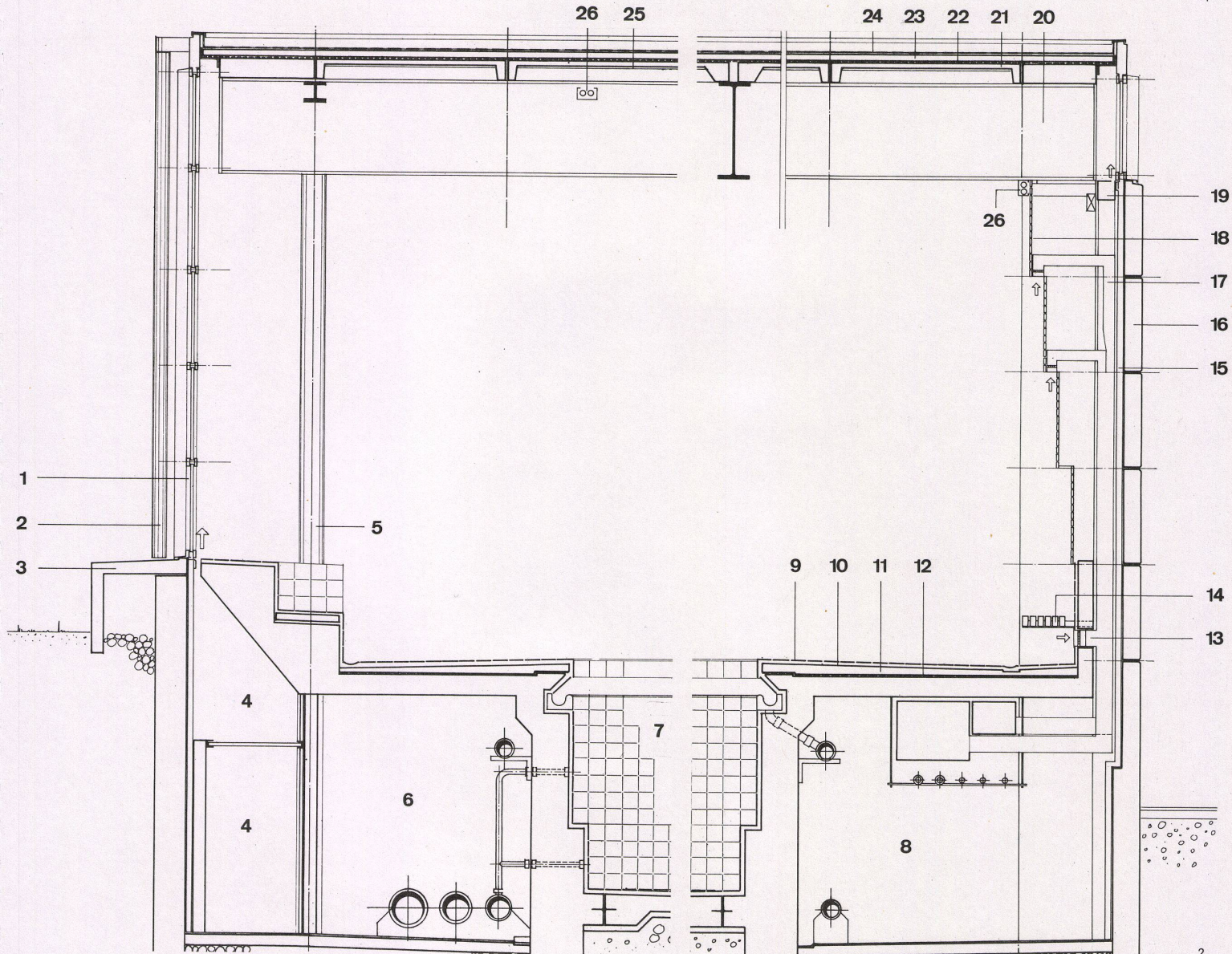
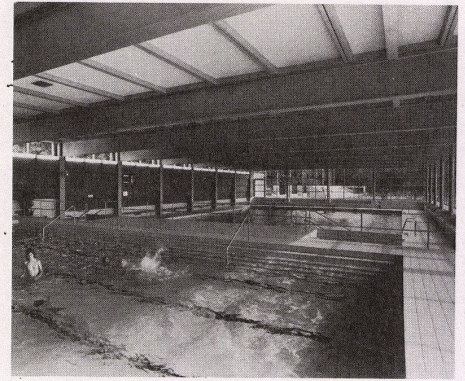
Bruno Gerosa, Zürich

Mitarbeiter und Bauführung: Jörg Hoffmann

Gartengestaltung: Ernst Cramer, Rüslikon

Hallenbad Querschnitt

Coupe sur le hall de natation
Indoor swimming pool, cross section



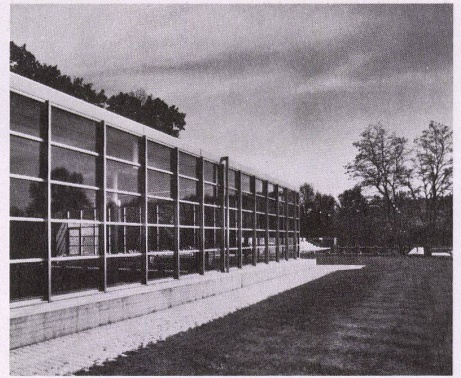
1 Innenansicht Hallenbad mit Blick gegen die Holzwand.
Vue intérieure du hall montrant la paroi en bois.
Interior view of indoor pool with view toward the wooden wall.

2 Querschnitt Hallenbad 1:50.
Coupe transversale sur le hall.
Cross section of indoor pool.

- 1 Alu-Fensterelemente / Elément de fenêtre en aluminium / Aluminium window elements
- 2 Dachwasserablauf / Ecoulement d'eau pluviale / Gutter
- 3 Vorfabr. Betonsitzbank-Element / Banc en béton préfabriqué / Prefab concrete bench
- 4 Ventilationskanäle / Gains de ventilation / Ventilation ducts

- 5 Stahlstütze ϕ 22 / Poteau en acier ϕ 22 / Steel support ϕ 22
- 6 Leitungsgang / Couloir technique / Installations passage
- 7 Schwimmerbecken / Bassin des nageurs / Swimmers' pool
- 8 Leitungsgang / Couloir technique / Installations passage
- 9 Plattenbelag, Steinzeug / Revêtement en carreaux de grès / Stone flooring
- 10 Wasserdichter Zementüberzug / Chape de mortier étanche / Waterproof cement dressing
- 11 Bodenheizung, Überbeton / Chauffage par le sol, recouvrement en béton / Floor heating, concrete dressing
- 12 Ölpapier / Papier étanche / Oil paper
- 13 Abluft / Evacuation de l'air / Waste air
- 14 Sitzbänke / Bancs / Benches
- 15 Therm. Isolation / Isolation thermique / Heat insulation

- 16 Vorfabr. Betonfassaden-Element / Elément de façade en béton préfabriqué / Prefab concrete elevation element
- 17 Abluftkanal / Gaine d'évacuation de l'air / Waste air duct
- 18 Holztafel-Verkleidung / Lambrissage en bois / Wood panelling
- 19 Zuluftkanal / Gaine d'amenée de l'air / Air intake
- 20 HEA 900 Träger / Poutre HEA 900 / HEA 900 girder
- 21 Vorfabr. Betondach-Element / Elément de toiture en béton préfabriqué / Prefab concrete roof element
- 22 Dampfsperre / Pare-vapeur / Dampness insulation
- 23 Therm. Isolation / Isolation thermique / Heat insulation
- 24 Kunststoff-Folie / Membrane en matière plastique / Plastic foil
- 25 Akustikspray / Revêtement acoustique projeté / Acoustic spray
- 26 Beleuchtung / Eclairage / Illumination



3

Fassadenschnitt

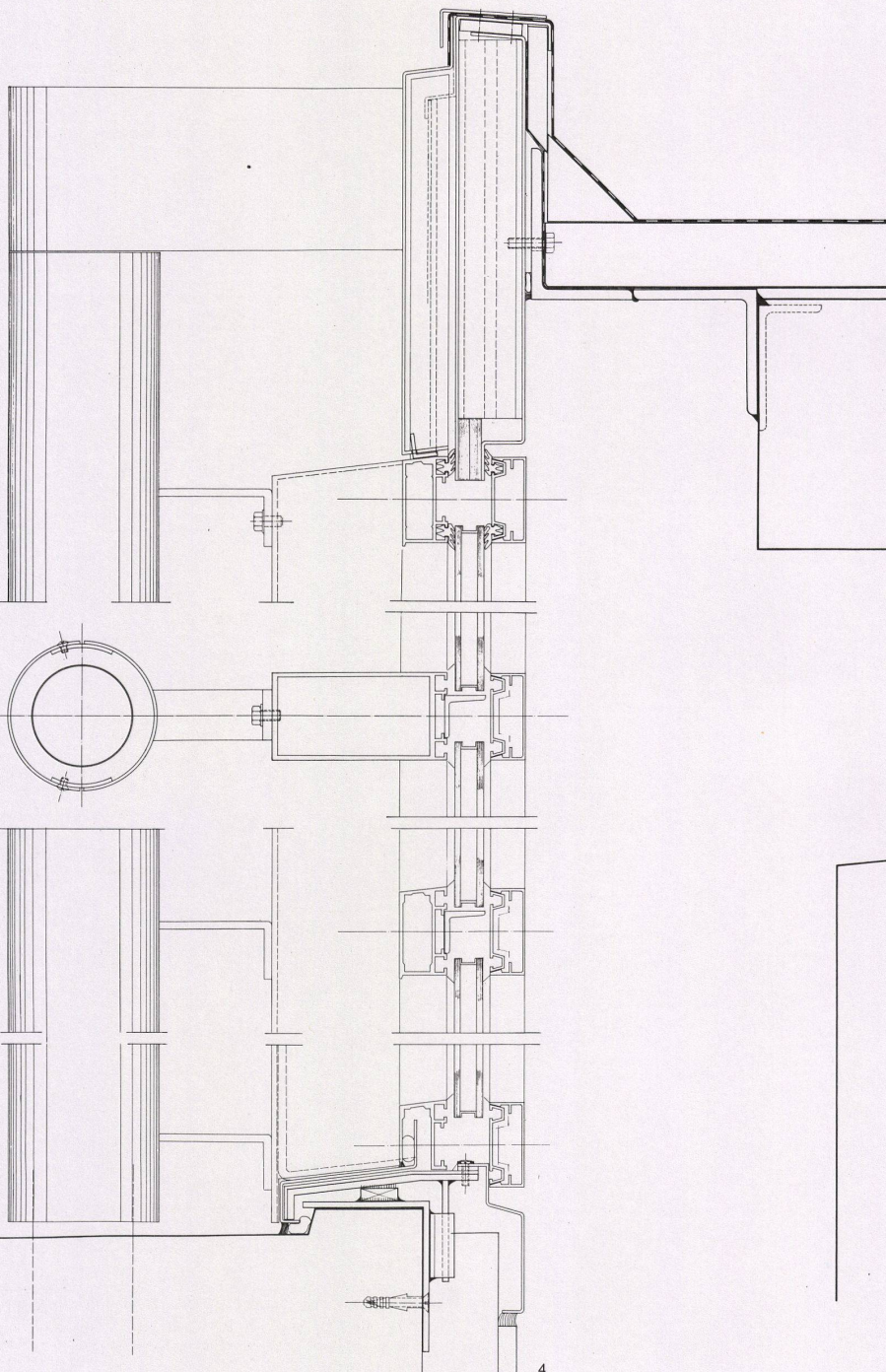
Détail de façade
Elevation detail

**Hallen- und Freibad
Frauenfeld**

Piscines couverte et en plein air Frauenfeld
Indoor swimming bath and swimming pool
Frauenfeld

Bruno Gerosa, Zürich

Mitarbeiter und Bauführung: Jörg Hoffmann
Gartengestaltung: Ernst Cramer, Rüschnikon

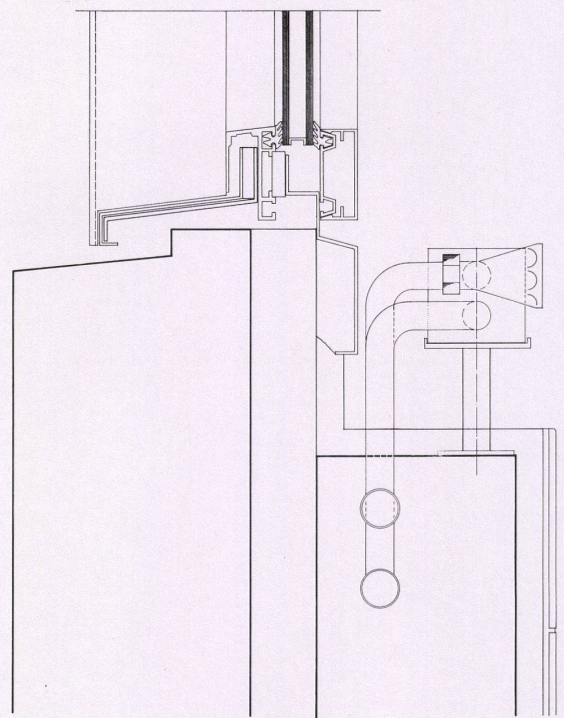


4

3
Außenanschnitt Schwimmhalle.
Elévation du hall de natation.
External view of indoor pool.

4
Detailschnitt 1:5.
Coupe-détail.
Detail section.

5
Sims Oblichtfenster 1:5.
Imposte vitré.
Window ledge.



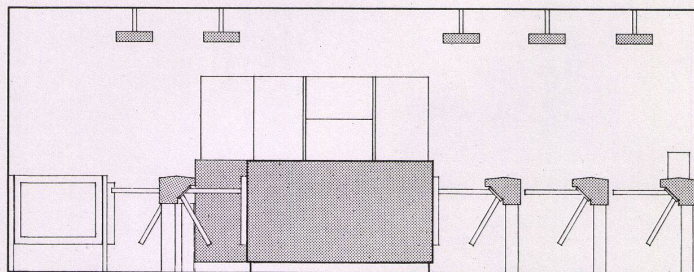
5



6

Kasse – Eingangautomatik

Caisse – Tourniquets d'entrée
Pay window – turnstiles



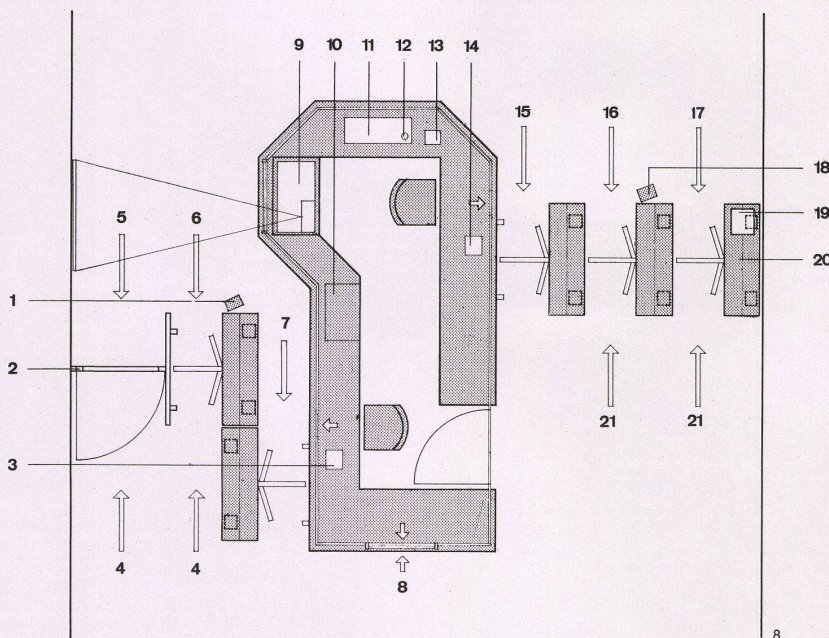
7

Hallen- und Freibad Frauenfeld

Piscines couverte et en plein air Frauenfeld
Indoor swimming bath and swimming pool
Frauenfeld

Bruno Gerosa, Zürich

Mitarbeiter und Bauführung: Jörg Hoffmann
Gartengestaltung: Ernst Cramer, Rüschnikon



8

6

Eingang Hallen- und Freibad.

Accès aux piscines couverte et en plein air.
Access to pools.

7

Ansicht 1:50.

Élévation.

Elevation.

8

Grundriß 1:50.

Plan.

7, 8

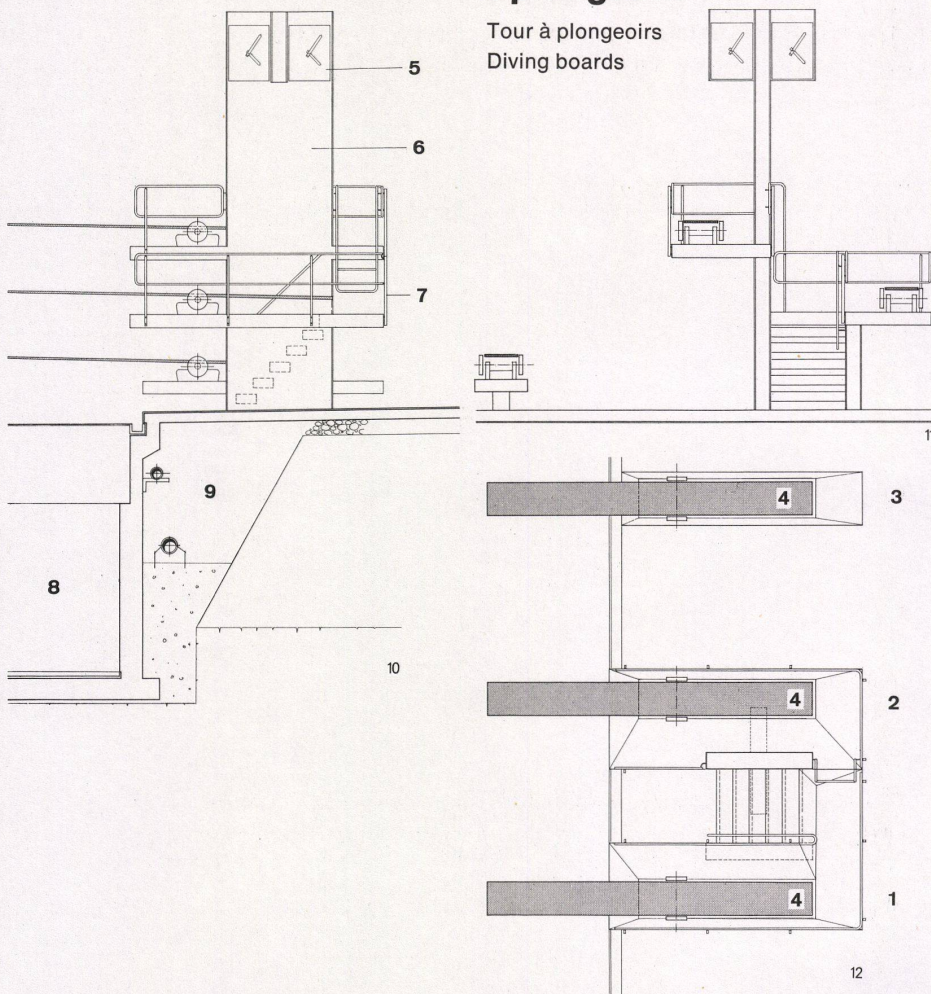
- 1 Entwerter / Poinçonnage des tickets / Ticket punching
- 2 Automatische Tür / Portillon automatique / Automatic gate
- 3 Sperrtaste / Commande de verrouillage / Blocking switch
- 4 Ausgänge / Sorties / Exits
- 5 Kinderwagen, Service / Voitures d'enfants, service / Prams, service
- 6 Kinder-Abonnements / Abonnements pour enfants / Children's subscriptions
- 7 Einzeleintritte / Entrées individuelles / Individual admissions
- 8 Ausgabe / Distribution / Issue
- 9 Polaroid / Polaroid
- 10 Code-Stanzer / Perforatrice de codes / Code stenciler
- 11 Elektr. Tableau / Tableau électrique / Electric panel
- 12 Lautsprecher / Haut-parleur / Loudspeaker
- 13 Telefon / Téléphone / Telephone
- 14 Sperrtaste / Commande de verrouillage / Blocking switch
- 15 Einzeleintritte / Entrées individuelles / Individual admissions
- 16 Erwachsenen-Abonnements / Abonnements pour adultes / Adults' subscriptions
- 17 Sichtausweise / Cartes d'entrée permanentes / Passes
- 18 Entwerter / Poinçonneuse de tickets / Ticket punching
- 19 Lesegerät / Appareil de lecture / Reading apparatus
- 20 Drehsperre / Tourniquet d'entrée / Turnstile
- 21 Ausgänge / Sorties / Exits



9

Sprungturm

Tour à plongeurs
Diving boards



**Hallen- und Freibad
Frauenfeld**

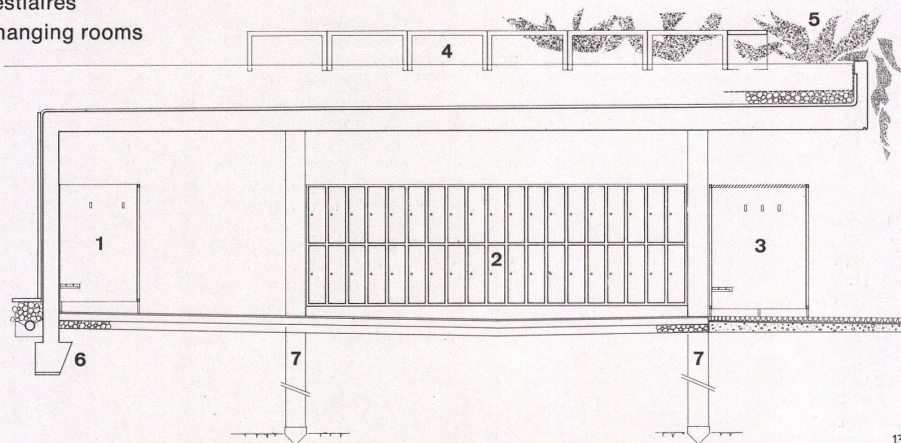
Piscines couverte et en plein air Frauenfeld
Indoor swimming bath and swimming pool
Frauenfeld

Bruno Gerosa, Zürich

Mitarbeiter und Bauführung: Jörg Hoffmann
Gartengestaltung: Ernst Cramer, Rüschtikon

Garderobe

Vestiaires
Changing rooms



9
Sprungturm und Becken.
Tour à plongeurs et bassin.
Diving boards and pool.

10
Seitenansicht 1:100.
Élévation latérale.
Lateral elevation view.

11
Vorderansicht 1:100.
Élévation frontale.
Front elevation view.

12
Grundriß 1:100.
Plan.

10-12
1 2-m-Brett / Plongeur de 2 m / 2 m. diving-board
2 3-m-Brett / Plongeur de 3 m / 3 m. diving-board
3 1-m-Brett / Plongeur de 1 m / 1 m. diving-board
4 Hochleistungs-Sprungbretter / Plongeur de performance / Professional diving-boards
5 Uhr vierseitig / Horloge à quatre cadrans / Four-face clock
6 Sprungturm in Sichtbeton / Tour à plongeurs en béton brut / Diving-platforms of framed concrete
7 Chromnickelstahl-Geländer / Gardes-corps en acier au chrome-nickel / Chromium-nickel steel railings
8 Sprunggrube / Fosse de plongée / Diving pool
9 Leitungsgang / Couloir technique / Installations passage

13
Querschnitt Frauengarderobe 1:100.
Coupe transversale sur les vestiaires dames.
Cross section of women's changing room.

1 Umkleidekabine / Cabines vestiaires / Changing booth
2 Garderobenkasten / Casiers individuels / Individual lockers
3 Familienkabine / Cabine individuelle / Family booths
4 Sitzbänke / Bancs / Benches
5 Bepflanzungen / Massifs plantés / Planting
6 Fundamente / Fondations / Foundations
7 Rammpfähle / Pieux battus / Piling